

GENEL TANIM / GENERAL DESCRIPTION

Ders Adı / Course Name	Oral and Written Translation III / Oral and Written Translation III	
Ders Kodu / Course Code	EMTE301	
Ders Türü / Course Type		
Ders Seviyesi / Course Level	Bachelor / Bachelor	
Ders Akts Kredi / ECTS	7.00	
Haftalık Ders Saati (Kuramsal) / Course Hours For Week (Theoretical)	3.00	
Haftalık Uygulama Saati / Course Hours For Week (Objected)	0.00	
Haftalık Laboratuvar Saati / Course Hours For Week (Laboratory)	0.00	
Dersin Verildiği Yıl / Year	3	
Öğretim Sistemi / Teaching System	Daytime Class / Daytime Class	
Eğitim Dili / Education Language		
Ön Koşulu Olan Ders(ler) / Precondition Courses		
Amacı / Purpose	Öğrencilerimizin önlerine gelen yazılı metinleri anlayıp yorumlayarak tekrar yazılı halde çevirilerini sunabilmelerini sağlamak.	--
İçeriği / Content	Öğrencilerimize çeşitli alan ve yapılarda sunulan İngilizce metinler beraberce incelenip sonucunda çevirisini yapmaları sağlanacaktır.	
Önerilen Diğer Hususlar / Recommended Other Considerations		
Staj Durumu / Internship Status		
Kitabı / Malzemesi / Önerilen Kaynaklar / Books / Materials / Recommended Reading	Hand outs	
Öğretim Üyesi (Üyeleri) / Faculty Member (Members)		

ÖĞRENME ÇIKTILARI / LEARNING OUTCOMES

1	Students will be able to analyze written texts	--
2	Students will be able to recognize the differences of the fields in written translation and use the necessary methodology .	
3	Students will be familiar with the translation processes in written texts	

HAFTALIK DERS İÇERİĞİ / DETAILED COURSE OUTLINE

Hafta / Week					
1	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Ders tanıtımı, Tanışma, Çeviri Stratejileri				
	--				
2	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Çeviri amaçlı metin çözümlemesi				
3	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Gıda alanında yazılmış bir metnin analizi, çevirisi(İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce) ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				
4	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Tarih alanında yazılmış bir metnin analizi, çevirisi(İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce) ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				
5	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Teknoloji alanında yazılmış bir metnin analizi, çevirisi(İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce) ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				

6	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Sürdürülebilirlik alanında yazılmış bir metnin analizi, çevirisi(İngilizce-Türkçe)ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				
7	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Midterm				
8	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Küresel sorunlar konusunda yazılmış bir metnin analizi, çevirisi (İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce)ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				
9	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Ekoloji alanında yazılmış bir metnin analizi, çevirisi(İngilizce-Türkçe) ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				
10	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Sağlık alanında yazılmış bir metnin analizi, çevirisi(İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce) ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				
11	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Mimari alanında yazılmış bir metnin analizi, çevirisi(İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce) ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				

12	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	İletişim alanında yazılmış bir metnin analizi, çevirisi(İngilizce-Türkçe) ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				
13	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	İnnovasyon alanında yazılmış bir metnin analizi, çevirisi(İngilizce-Türkçe/Türkçe-İngilizce) ve çeviri sürecine dair bir analiz yapılması				
14	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
	Değerlendirme				

DEĞERLENDİRME / EVALUATION

Yarıyıl (Yıl) İçi Etkinlikleri / Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		40

Yarıyıl (Yıl) Sonu Etkinlikleri / End Of Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Final Sınavı / Final Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		60

Etkinliklerinin Başarı Notuna Katkı Yüzdesi(%) Toplamı / Total Percentage of Contribution (%) to Success Grade:	100
Değerlendirme Tipi / Evaluation Type:	

İŞ YÜKÜ / WORKLOADS

Etkinlikler / Workloads	Sayı / Number	Süresi (Saat) / Duration (Hours)	Toplam İş Yüğü (Saat) / Total Work Load (Hour)
Ara Sınav / Midterm Examination	4	6.00	24.00
Ara Sınav İçin Bireysel Çalışma / Individual Study for Mid term Examination	4	6.00	24.00
Final Sınavı / Final Examination	8	8.00	64.00
Final Sınavı için Bireysel Çalışma / Individual Study for Final Examination	8	8.00	64.00
Toplam / Total:	24	28.00	176.00
Dersin AKTS Kredisi = Toplam İş Yüğü (Saat) / 25.00 (Saat/AKTS) = 176.00/25.00 = 7.04 ~ / Course ECTS Credit = Total Workload (Hour) / 25.00 (Hour / ECTS) = 176.00 / 25.00 = 7.04 ~			

PROGRAM VE ÖĞRENME ÇIKTISI / PROGRAM LEARNING OUTCOMES

Öğrenme Çıktıları / Learning Outcomes	Program Çıktıları / Program Outcomes														
	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.1.4	1.1.5	1.1.6	1.1.7	1.1.8	1.1.9	1.1.10	1.1.11	1.1.12	1.1.13	1.1.14	1.1.15
1.Students will be able to analyze written texts / --	4	4	5	5	5	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4
2.Students will be able to recognize the differences of the fields in written translation and use the necessary methodology . /	5	4	5	4	4	5	4	5	4	5	4	5	4	5	4
3.Students will be familiar with the translation processes in written texts /	5	4	5	4	5	4	5	5	4	4	5	4	5	5	4

Katkı Düzeyi / Contribution Level : 1-Çok Düşük / Very low, 2-Düşük / Low, 3-Orta / Moderate, 4-Yüksek / High, 5-Çok Yüksek / Very high